

Entra com rei a Jerusalem

Mc 11, 1-11	Jn 12, 12-19	Mt 21, 1-11	Lc 19, 29-40
<p>Quan s'acostaven a Jerusalem, pel cantó de Betfagé i Betània, prop de la muntanya de les Oliveres, envia dos dels seus deixebles</p>	<p>L'endemà, la gran multitud que havia vingut a la festa, havent oït que Jesús venia a Jerusalem,</p>	<p>Quan es van acostar a Jerusalem i arribaren a Betfagé, a la muntanya de les Oliveres, llavors Jesús va enviar dos deixebles</p>	<p>I s'esdevingué que quan es va acostar a Betfagé i Betània, prop de la muntanya anomenada de les Oliveres, va enviar dos dels seus deixebles,</p>
<p>Καὶ ὅτε ἐγγίζουσιν εἰς Ἱερουσαλὴμ εἰς Βηθφαγὴ καὶ Βηθανίαν πρὸς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν, ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ</p>	<p>Τῇ ἐπαύριον ὄχλος πολὺς ὁ ἐλθὼν εἰς τὴν ἑορτήν, ἀκούσαντες ὅτι ἔρχεται Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα,</p>	<p>Καὶ ὅτε ἤγγισαν εἰς Ἱεροσόλυμα καὶ ἦλθον εἰς Βηθφαγὴ πρὸς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν, τότε ὁ Ἰησοῦς ἀπέστειλε δύο μαθητὰς</p>	<p>καὶ ἐγένετο ὡς ἤγγισεν εἰς Βηθφαγὴ καὶ Βηθανίαν πρὸς τὸ ὄρος τὸ καλούμενον ἐλαιῶν, ἀπέστειλε δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ</p>
<p>I els diu: «Aneu al poble que teniu al davant. Així que hi entrareu, trobareu un pollí fermat, sobre el qual cap home no ha muntat mai encara. Deslligueu-lo i porteu-lo.</p>		<p>dient-los: «Aneu al poble que teniu al davant i tot seguit trobareu una somera fermada, amb un pollí al seu costat. Deslligant-los, porteu-me'ls.</p>	<p>dient: «Aneu al poble d'aquí al davant i, entrant-hi, trobareu un pollí fermat, sobre el qual mai cap home no s'ha assegut. Deslligant-lo, porteu-lo.</p>
<p>καὶ λέγει αὐτοῖς· ὑπάγετε εἰς τὴν κώμην τὴν κατέναντι ὑμῶν, καὶ εὐθέως εἰσπορευόμενοι εἰς αὐτὴν εὐρήσετε πῶλον δεδεμένον, ἐφ' ὃν οὐδεὶς ἀνθρώπων κεκάθικε· λύσαντες αὐτὸν ἀγάγετε.</p>		<p>λέγων αὐτοῖς· πορεύθητε εἰς τὴν κώμην τὴν ἀπέναντι ὑμῶν, καὶ εὐθέως εὐρήσετε ὄνον δεδεμένην καὶ πῶλον μετ' αὐτῆς· λύσαντες ἀγάγετέ μοι.</p>	<p>εἰπὼν· ὑπάγετε εἰς τὴν κατέναντι κώμην, ἐν ἣ εἰσπορευόμενοι εὐρήσετε πῶλον δεδεμένον, ἐφ' ὃν οὐδεὶς πώποτε ἀνθρώπων ἐκάθισε· λύσαντες αὐτὸν ἀγάγετε.</p>

I si algú us deia per què ho feu, digueu: "El Senyor l'ha de menester, però de seguida us l'enviarà de nou aquí".		Si algú us deia res, direu: "El Senyor els ha de menester, però de seguida els enviarà."»	Si algú us preguntava per què el deslligueu, responeu-li així: que el Senyor l'ha de menester.
καὶ ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ· τί ποιεῖτε τοῦτο; εἶπατε ὅτι ὁ Κύριος αὐτοῦ χρειαν ἔχει· καὶ εὐθέως αὐτὸν ἀποστέλλει πάλιν ὧδε.		καὶ ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ τι, ἐρεῖτε ὅτι ὁ Κύριος αὐτῶν χρειαν ἔχει· εὐθέως δὲ ἀποστελεῖ αὐτούς.	καὶ ἐάν τις ὑμᾶς ἐρωτᾷ, διὰ τί λύετε; οὕτως ἐρεῖτε αὐτῷ, ὅτι ὁ Κύριος αὐτοῦ χρειαν ἔχει.
i d'altres, ramatge que tallaven dels camps.	prenien branques dels palmers i sortiren a rebre'l i cridaven:	d'altres tallaven branques dels arbres	
	ἔλαβον τὰ βᾶϊα τῶν φοινίκων καὶ ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν αὐτῷ, καὶ ἔκραζον·		
<i>Hosanna! Beneït el qui ve en nom del Senyor!</i>	<i>Hosanna! Beneït el qui ve en nom del Senyor, el rei d'Israel!</i>	<i>Hosanna al Fill de David! Beneït el qui ve en nom del Senyor!</i>	<i>Beneït el qui ve, rei, en nom del Senyor!</i>
	ὡσαννά· εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου, ὁ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ.		
	Havent trobat Jesús un pollí s'assegué damunt,		
	εὐρῶν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὄνάριον ἐκάθισεν ἐπ' αὐτό		

	tal com està escrit:	Tot això va succeir perquè es complís el que havia estat dit pel profeta dient:	
	καθώς ἐστὶ γεγραμμένον·	τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν ἵνα πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος·	
	<i>No tinguis por, filla de Sió: mira, el teu rei arriba, assegut en un pollí de somera.</i>	<i>Digueu a la filla de Sió: Mira, el teu rei que ve a tu; humilment, i muntat en una somera i en un pollí, fill d'un animal de càrrega.</i>	
	μὴ φοβοῦ, θυγάτηρ Σιών· ἰδοὺ ὁ βασιλεὺς σου ἔρχεται, καθήμενος ἐπὶ πῶλον ὄνου.	εἶπατε τῇ θυγατρὶ Σιών, ἰδοὺ ὁ βασιλεὺς σου ἔρχεται σοὶ πραῦς καὶ ἐπιβεβηκῶς ἐπὶ ὄνον καὶ πῶλον υἱὸν ὑπόζυγιου	
Ells se n'anaren i trobaren un pollí fermat al costat d'una porta, fora al carrer, i el deslliguen.		Anant-hi els deixebles i havent fet com els havia manat Jesús:	Havent-se anat els enviats ho trobaren tot tal com els ho havia dit.
ἀπῆλθον δὲ καὶ εὗρον τὸν πῶλον δεδεμένον πρὸς τὴν θύραν ἔξω ἐπὶ τοῦ ἀμφόδου, καὶ λύουσιν αὐτόν.		πορευθέντες δὲ οἱ μαθηταὶ καὶ ποιήσαντες καθὼς προσέταξεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,	ἀπελθόντες δὲ οἱ ἀπεσταλμένοι εὗρον καθὼς εἶπεν αὐτοῖς.
Alguns dels qui eren allà els deien: «Què feu, deslligant el pollí?»			Mentre deslligaven el pollí, els seus amos els digueren: «Per què deslligueu el pollí?»
καὶ τινες τῶν ἐκεῖ ἐστηκότων ἔλεγον αὐτοῖς· τί ποιεῖτε λύοντες τὸν πῶλον;			λυόντων δὲ αὐτῶν τὸν πῶλον εἶπον οἱ κύριοι αὐτοῦ πρὸς αὐτούς· τί λύετε τὸν πῶλον;

Ells els digueren tal com Jesús els havia dit, i els van deixar fer.			Ells van dir que el seu Senyor l'ha de menester.
οἱ δὲ εἶπον αὐτοῖς καθὼς εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἀφήκαν αὐτούς.			οἱ δὲ εἶπον ὅτι ὁ Κύριος αὐτοῦ χρεῖαν ἔχει.
Llavors portaren a Jesús el pollí, i tiren al seu damunt llurs mantells, i s'hi assegué a sobre.		portaren la somera i el pollí, i van posar al seu damunt llurs mantells, i ell s'hi assegué damunt d'ells.	Llavors el portaren a Jesús i, havent tirat llurs mantells sobre el pollí, van fer-hi pujar Jesús.
καὶ ἤγαγον τὸν πῶλον πρὸς τὸν Ἰησοῦν καὶ ἐπέβαλον αὐτῷ τὰ ἱμάτια αὐτῶν, καὶ ἐκάθισεν ἐπ' αὐτῷ.		ἤγαγον τὴν ὄνον καὶ τὸν πῶλον, καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω αὐτῶν τὰ ἱμάτια αὐτῶν, καὶ ἐπεκάθισεν ἐπάνω αὐτῶν.	καὶ ἤγαγον αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐπιρίψαντες ἑαυτῶν τὰ ἱμάτια ἐπὶ τὸν πῶλον ἐπεβίβασαν τὸν Ἰησοῦν.
	Això, no ho van comprendre els seus deixebles, de moment, però, quan Jesús fou glorificat, llavors van recordar que aquestes coses eren escrites sobre ell i que aquestes coses li havien fet a ell.		
	Ταῦτα δὲ οὐκ ἔγνωσαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ τὸ πρῶτον, ἀλλ' ὅτε ἐδοξάσθη ὁ Ἰησοῦς, τότε ἐμνήσθησαν ὅτι ταῦτα ἦν ἐπ' αὐτῷ γεγραμμένα, καὶ ταῦτα ἐποίησαν αὐτῷ.		

Molts van estendre els mantells pel camí, i d'altres, ramatge que tallaven dels camps.	prenien branques dels palmers	I gran part de la multitud va estendre els seus mantells en el camí; d'altres tallaven branques dels arbres i encatifaven el terra.	Mentre ell avançava, estenien els seus mantells pel camí.
πολλοὶ δὲ τὰ ἱμάτια αὐτῶν ἔστρωσαν εἰς τὴν ὁδόν, ἄλλοι δὲ στιβάδας κόψαντες ἐκ τῶν ἀργῶν.		ὁ δὲ πλεῖστος ὄχλος ἔστρωσαν ἑαυτῶν τὰ ἱμάτια ἐν τῇ ὁδῷ, ἄλλοι δὲ ἔκοπτον κλάδους ἀπὸ τῶν δένδρων καὶ ἐστρώννουν ἐν τῇ ὁδῷ.	πορευομένου δὲ αὐτοῦ ὑπεστρώννουν τὰ ἱμάτια αὐτῶν ἐν τῇ ὁδῷ.
			Acostant-se ja ell a la baixada de la muntanya de les Oliveres,
			ἐγγίζοντος δὲ αὐτοῦ ἤδη πρὸς τῇ καταβάσει τοῦ ὄρους τῶν ἐλαιῶν
I els qui el precedien i els qui el seguien cridaven dient:	i sortiren a rebre'l i cridaven:	I les multituds, les que el precedien i les que el seguien cridaven dient:	tota la multitud dels deixebles, plens d'alegria, començaren a lloar Déu amb grans crits per tots els prodigis que havien vist, dient:
καὶ οἱ προάγοντες καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες ἔκραζον λέγοντες		οἱ δὲ ὄχλοι οἱ προάγοντες καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες ἔκραζον λέγοντες·	ἤρξαντο ἅπαν τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν χαίροντες αἰνεῖν τὸν Θεὸν φωνῇ μεγάλη περὶ πασῶν ὧν εἶδον δυνάμεων λέγοντες·
<i>Hosanna! Beneït el qui ve en nom del Senyor!</i>	<i>Hosanna! Beneït el qui ve en nom del Senyor,</i>	<i>Hosanna al Fill de David! Beneït el qui ve en nom del Senyor!</i>	<i>Beneït el qui ve, rei, en nom del Senyor!</i>
ὡσαννά, εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.		ὡσαννά τῷ Υἱῷ Δαυὶδ· εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου·	Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος βασιλεὺς ἐν ὀνόματι Κυρίου·

Beneït el Regne que arriba, el del nostre pare David! <i>Hosanna</i> a dalt del cel!»	el rei d'Israel!	<i>Hosanna</i> a dalt del cel!»	Pau en el cel i glòria en les altures!»
εὐλογημένη ἡ ἐρχομένη βασιλεία ἐν ὀνόματι Κυρίου τοῦ πατρὸς ἡμῶν Δαβὶδ· ὠσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις.		ὠσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις.	εἰρήνη ἐν οὐρανῷ, καὶ δόξα ἐν ὑψίστοις.
	La multitud que era amb ell quan va cridar Llâtzer fora del sepulcre i el ressuscità d'entre els morts, en donava testimoni.		
	ἐμαρτύρει οὖν ὁ ὄχλος ὁ ὦν μετ' αὐτοῦ ὅτε τὸν Λάζαρον ἐφώνησεν ἐκ τοῦ μνημείου καὶ ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.		
	Per això tothom sortí a rebre'l, perquè oïren que ell havia realitzat aquest senyal prodigiós.		
	διὰ τοῦτο καὶ ὑπήντησεν αὐτῷ ὁ ὄχλος, ὅτι ἤκουσαν τοῦτο αὐτὸν πεποιηκέναι τὸ σημεῖον.		
I va entrar a Jerusalem, al temple. Després de donar una mirada tot al voltant, com que ja era el vespre, va sortir amb els Dotze cap a Betània.	Però els fariseus es digueren entre ells: «¿Veieu com no guanyeu res? El món sencer se n'ha anat darrera d'ell».	I, havent entrat ell a Jerusalem, tota la ciutat es va inquietar, dient: «Qui és aquest?»	I alguns dels fariseus d'entre la multitud li digueren: «Mestre, renya els teus deixebles.»
Καὶ εἰσῆλθεν εἰς Ἱεροσόλυμα καὶ εἰς τὸ ἱερόν· καὶ περιβλεψάμενος πάντα, ὁψίας ἤδη οὔσης τῆς ὥρας, ἐξῆλθεν εἰς Βηθανίαν μετὰ τῶν δώδεκα.	οἱ οὖν Φαρισαῖοι εἶπον πρὸς ἑαυτούς· θεωρεῖτε ὅτι οὐκ ὠφελεῖτε οὐδέν; ἴδε ὁ κόσμος ὀπίσω αὐτοῦ ἀπῆλθεν.	καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ εἰς Ἱεροσόλυμα ἐσείσθη πᾶσα ἡ πόλις λέγουσα· τίς ἐστὶν οὗτος;	καὶ τινες τῶν Φαρισαίων ἀπὸ τοῦ ὄχλου εἶπον πρὸς αὐτόν· διδάσκαλε, ἐπιτίμησον τοῖς μαθηταῖς σου.

		I les multituds deien: «Aquest és Jesús, el profeta, el de Natzaret de Galilea.»	I, responent, digué: «Us ho asseguro: si aquests callen, cridaran les pedres.»
		οἱ δὲ ὄχλοι ἔλεγον· οὗτός ἐστιν Ἰησοῦς ὁ προφήτης ὁ ἀπὸ Ναζαρεθ τῆς Γαλιλαίας.	καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· λέγω ὑμῖν ὅτι ἐὰν οὗτοι σιωπήσωσιν, οἱ λίθοι κεκράξονται.

πῶλος, ου (ὄ, ἦ)

- 1) poulain ou pouliche, jeune cheval
- 2) colt, young donkey
- 3) pollí, -ina (petit d'un animal de peu rodó), poltre
- 4) borriquillo, pollino, borrico
- 5) Núm. Strong: <[4454](#)>

<http://www.blueletterbible.org/lang/lexicon/lexicon.cfm?Strong=G4454&t=KJV>

Aprofitem-nos dels treballs del Sr. Strong

[Què són els números Strong?](#)

ὄνος, ου (ὄ, ἦ)

- 1) âne, ânesse
- 2) ass, donkey
- 3) ase, somera (ase femella)
- 4) asna, asno, borrica
- 5) Núm. Strong: <[3688](#)>

<http://www.blueletterbible.org/lang/lexicon/lexicon.cfm?Strong=G3688&t=KJV>

ὄναριον, ου (τὸ)

- 1) petit âne, petite bourrique
- 2) (young) donkey
- 3) pollí, petit ase
- 4) asnillo, borriquillo, pollino
- 5) Núm. Strong: <[3678](#)>

<http://www.blueletterbible.org/lang/lexicon/lexicon.cfm?Strongs=G3678&t=KJV>

ὑποζύγιος, α, ον

- 1) mis sous le joug, attelé, bête de somme
- 2) ass, donkey
- 3) animal de càrrega
- 4) bestia de carga, acémila, borrica
- 5) Núm. Strong: <[5268](#)>

<http://www.blueletterbible.org/lang/lexicon/lexicon.cfm?Strongs=G5268&t=KJV>